

Property Finance Shield Takaful for Property Finance customers	درع التمويل العقاري تكافل لعملاء التمويل العقاري
Terms & Conditions	الشروط والأحكام
The following definitions shall have the meanings assigned to them where they appear in this Policy. Whenever the context requires the masculine gender shall include the feminine gender.	تحمل التعريفات التالية المعاني المسندة قرين كل منها حيثما ظهرت هذه الوثيقة. وحسبما يتطلب السياق، يشمل الذكر المؤنث.
Date of Commencement: means the date of inception of the Master Takaful Policy or the date on which the customer is enrolled for this Takaful policy; when the bank granted Finance to the customer.	تاريخ البدء: يعني تاريخ بدء سريان وثيقة تأمين تكافل الرئيسية أو تاريخ تسجيل العميل لوثيقة تأمين تكافل المائلة، عندما منح البنك التمويل للعميل.
Interest Insured: All Real and personal Property situated anywhere in UAE financed by the policyholder under Sharia Compliance finance scheme or held in trust, care, custody and control of the Participant / Property Finance customer.	المصلحة المؤمن عليها: جميع الممتلكات العقارية والشخصية التي تقع في أي مكان في دولة الإمارات العربية المتحدة بتمويل من حامل وثيقة التأمين بموجب مخطط التمويل المتوافق مع الشريعة الإسلامية أو المحتفظ بها علي سبيل الأمانة ورعاية وعهدة و سيطرة العميل المشارك / عميل التمويل العقاري.
Participant / Customer All new and Existing Participant / Property Finance Customers joining during the Policy Period up to the Limit specified and accepted by the Company.	المشترك / العميل: جميع مشاركي / عملاء التمويل العقاري الجدد والحاليين الذين ينضمون خلال فترة وثيقة التأمين حتى الحد المحدد والمقبول من قبل الشركة.
Policy Holder / Bank: EMIRATES ISLAMIC BANK PJSC, Dubai, United Arab Emirates.	حامل وثيقة التأمين / البنك: مصرف الإمارات الإسلامي ش.م.ع، دبي، دولة الإمارات العربية المتحدة.
Property Takaful Property takaful is Property all risk cover which basically covers the structure of property as specified in the policy wordings.	تكافل للتأمين على الممتلكات: تكافل للتأمين على الممتلكات هو تغطية جميع مخاطر الممتلكات التي تغطي أساسا هيكل الممتلكات على النحو المحدد في صياغة وثيقة التأمين.
Takaful Service Provider (Company): Dar Al Takaful (PJSC), Dubai, United Arab Emirates.	مقدم خدمة تكافل (الشركة): دار التكافل (ش.م.ع)، دبي، دولة الإمارات العربية المتحدة.
Scope of Cover: All Risks of physical loss of or damage to the insured property from any cause including the extensions as noted below other than the causes those specifically excluded.	نطاق التغطية: كافة مخاطر الخسارة أو الضرر المادي الذي يلحق بالممتلكات المؤمن عليها من أي سبب بما ذلك التمديدات على النحو المذكور أدناه بخلاف الأسباب التي استبعدت بشكل محدد.
If the property insured or any part thereof shall be accidentally physically lost, destroyed or damaged the Company will pay to the Insured the value of the property at the time of the happening of its loss or destruction or the amount of such damage or at its option will reinstate or replace such property or any part thereof, Provided that liability of the Company shall in no case exceed in respect of each item the sum expressed in the said Schedule to be insured thereon and in the whole the total sum insured hereby or such other sum or sums as may be substituted therefore by memorandum hereon or attached hereto signed by or on behalf of the Company.	إذا تعرضت الممتلكات المؤمن عليها أو أي جزء منها للخسارة أو التدمير أو الضرر بشكل مادي بغير قصد، ستدفع الشركة للمؤمن عليه قيمة الممتلكات في وقت حدوث خسارته أو تدميره أو مقدار ذلك الضرر أو في خيارها ستعيد مثل هذه الممتلكات أو أي جزء منها إلى حالته أو تستبدله، بشرط ألا تتجاوز مسؤولية الشركة بأي حال فيما يتعلق بكل بند مبلغ التأمين المعبر عنه في الجدول المذكور وفي المجمع إجمالي مبلغ التأمين بموجب هذا أو ذلك المبلغ أو تلك المبالغ الأخرى كما قد يتم استبدالها بالتالي بموجب مذكرة في وثيقة التأمين المائلة أو مرفقة بوثيقة التأمين المائلة موقعة من قبل أو نيابة عن الشركة.
Definitions The term "Building" includes: i) Landlord's fixtures and fittings. ii) Outbuildings. iii) Walls, gates & fences. iv) Piping, ducting, cables wires and associated, control gear and accessories on the premises and extending to the public mains, but only to the extent of the Insured's responsibility. v) Yards car-parks roads and pavements.	التعريفات يشمل مصطلح "المباني" ما يلي: (1) التجهيزات والتراكيب الخاصة بالمالك. (2) المباني الإضافية. (3) الجدران والبوابات والأسوار. (4) شبكة الأنابيب والقنوات وأسلاك الكابلات وما يرتبط بها وجهاز التحكم والملحقات في العقارات وتمتد إلى الخطوط الرئيسية العامة ولكن فقط إلى حدود مسؤولية المؤمن عليه. (5) الطرق والأرصفة لساحات انتظار السيارات.
The terms "Contents" include : 1) Tenants improvements alteration and decorations 2) So far as they are not otherwise insured, employees, directors, and visitor's personal effects of every description (other than motor vehicles) for an amount not exceeding in respect of any one person 3) Content of building 4) Content of open yard 5) The amount declared for insurance purpose should represent construction value (excluding cost of land) purchase price in respect of apartments or reinstatement value of existing buildings where finance has been advanced for repairs/expansion	يشكل مصطلح "المحتويات" ما يلي: (1) تحسينات وتعديل أعمال ديكور المستأجرين. (2) بقدر ما لا تكون متعلقات شخصية خاصة بالمؤمن عليه على خلاف ذلك، المتعلقات الشخصية للموظفين وأعضاء مجلس الإدارة والزائر من كل وصف (بخلاف السيارات) بمبلغ لا يتجاوز فيما يتعلق بأي شخص واحد. (3) ما يحتويه المبنى (4) ما يحتويه الساحة المفتوحة (5) يجب أن يمثل المبلغ المقر به لغرض تأمين قيمة الإنشاء (باستثناء تكلفة الأرض)، سعر الشراء فيما يتعلق بالشقق أو قيمة إعادة المباني الحالية إلى حالتها حيث تم تقديم التمويل للإصلاحات / التوسع.

Policy Extensions / Clauses:		تمديدات الوثيقة / البنود:	
1.	ALTERATION AND USE CLAUSE	بند التغيير والإستخدام	1
	Under any of the following circumstances the insurance under this policy ceases to attach as regards the property affected unless the Insured before the occurrence of any loss or damage obtains the sanction of the Company signified by endorsement upon the policy by or on behalf of the Company.	بموجب أي ظرف من الظروف التالية، يتوقف إرفاق التأمين بموجب وثيقة التأمين الماثلة فيما يتعلق بالتمتلكات المتضررة ما لم يحصل المؤمن عليه قبل وقوع أي خسارة أو ضرر على موافقة الشركة كدلالة بالتصديق على وثيقة التأمين من قبل الشركة أو نيابة عنها.	
	a) If nature of the occupation of or other circumstances affecting the building insured be changed in such a way as to increase the risk of loss or damage	أ) إذا تغيرت طبيعة الإشتغال أو ظروف أخرى تؤثر على المبنى المؤمن عليه بتلك الطريقة التي تزيد من خطر الخسارة أو الضرر	
	b) If the building insured becomes unoccupied and so remains for a period of more than 6 months	ب) إذا أصبح المبنى المؤمن عليه غير مشغول وبقي كذلك لفترة تزيد عن 6 أشهر.	
	c) If the interest in the Property insured passes from the Insured otherwise than by will or operation of law	ت) إذا انتقلت المصلحة في الممتلكات المؤمن عليها من المؤمن عليه بخلاف بموجب وصية أو إعمالاً للقانون.	
2.	ARCHITECTS', SURVEYORS', CONSULTANTS & LEGAL FEES: Covers the professional fees other than for claim preparation, up to 10% of the claim amount, necessarily incurred in reinstatement of the property consequent upon its destruction or damage.	رسوم المهندسين المعماريين والمساحين والاستشاريين والرسوم القانونية: تغطي الرسوم المهنية بخلاف إعداد المطالبة، حتى نسبة 10% من مبلغ المطالبة، التي تم تكبدها بالضرورة في إعادة الممتلكات إلى حالتها نتيجة لتدميرها أو تضررها.	2
3.	AVERAGE: If sum insured, at the time of loss, is less than 85% of the value of the property insured, the Insured will be his own insurer for difference and shall bear a rateable proportion of loss accordingly.	المتوسط: إذا كان مبلغ التأمين، في وقت الخسارة، أقل من 85% من قيمة الممتلكات المؤمن عليها، سيكون المؤمن عليه المؤمن الخاص به للفرق ويجب أن يحمل نسبة خاضعة للتقييم من الخسارة وفقاً لذلك.	3
4.	AUTOMATIC REINSTATEMENT CLAUSE: After claim payment, sum insured will be automatically reinstated, subject to pro rata additional premium.	بند الإعادة إلى الحالة التلقائية: بعد دفع المطالبة، سيتم إعادة مبلغ التأمين إلى حالته تلقائياً، رهنا بقسط تأمين إضافي تناسبي.	4
5.	Automatic additions/deletions clause: Covers alterations, additions and improvement to the property for an amount not exceeding 20% of the sum insured, subject to half yearly declaration of the same and payment of pro rata additional premium.	بند الإضافات / الحذف التلقائي: يغطي التعديلات والإضافات والتحسينات على الممتلكات بمبلغ لا يتعدى 20% من مبلغ التأمين، مع مراعاة إقرار نصف سنوي ودفع قسط تأمين إضافي تناسبي.	5
6.	BASIS OF INDEMNITY: Basis of indemnity shall be the full cost of repair or replacement or actual cash value on date of loss, not exceeding the sum insured. However, provided the sum insured is declared on new replacement value, the Insured shall have the option to replace the machinery or equipment with technologically advanced one without increasing the liability of Insurer.	أساس التعويض: يجب أن يكون أساس التعويض التكلفة الكاملة الإصلاح أو الاستبدال أو القيمة النقدية الفعلية في تاريخ الخسارة، بما لا يتجاوز مبلغ التأمين. ومع ذلك، شريطة أن يتم التصريح عن مبلغ التأمين بقيمة استبدال جديدة، يكون لدى المؤمن عليه خيار استبدال الآلات أو المعدات بالآلات أو معدات أخرى متقدمة تكنولوجياً دون زيادة مسؤولية شركة التأمين.	6
7.	BOILER & ECONOMISER : Including loss or damage caused by bursting of domestic boiler economiser or other pressure vessel apparatus in which internal pressure is due to steam, if installed	الغلاية و موفر الطاقة (جهاز ميكانيكي ال)ي يستخدم كمبادل حراري عن طريق التسخين المسبق للسوائل لتقليل استهلاك الطاقة): بما في ذلك الخسارة أو الضرر الناتج عن انفجار الغلاية أو الموفر المنزلي أو أجهزة أو عية ضغط أخرى يكون فيها الضغط الداخلي سبب البخار في حالة تركيبية.	7
8.	90 DAYS NOTICE OF CANCELLATION CLAUSE: Both parties can cancel the policy by giving 90 days' notice, provided no claim has been paid under the policy.	بند الإلغاء بإشعار مدته 90 يوماً: يمكن لكل من الطرفين إلغاء وثيقة التأمين عن طريق تقديم إشعار مدته 90 يوماً، شريطة ألا يتم دفع أي مطالبة بموجب وثيقة التأمين الماثلة.	8
9.	CLAIM NOTIFICATION CLAUSE: Notice of loss shall be given by the Insured in writing within 60 days from date of loss, destruction or damage.	بند إشعار المطالبة: يجب على المؤمن عليه تقديم إشعار بالخسارة في غضون 60 يوماً اعتباراً من تاريخ الخسارة أو التدمير أو الضرر.	9
10.	CLAIM PREPARATION COSTS CLAUSE; Covers the cost, not exceeding USD 10,000/-, incurred in preparation / presentation / certification of claim subsequent to loss insured under the policy.	بند تكلفة إعداد المطالبة: يغطي التكلفة، التي لا تتجاوز 10,000/- دولار أمريكي، التي يتم تكبدها في الإعداد / التقديم / التصديق على المطالبة بعد الخسارة المؤمن عليها بموجب وثيقة التأمين.	10
11.	COST ESCALATION CLAUSE: Covers automatic regular increase in the sum insured, not exceeding 10% of the sum insured, throughout the period of policy in return for an additional premium.	بند ارتفاع التكاليف: يغطي الزيادة التلقائية المنتظمة في مبلغ التأمين، و الذي لا يتجاوز 10% من مبلغ التأمين، طوال فترة وثيقة التأمين مقابل قسط التأمين الإضافي.	11
12.	DEBRIS REMOVAL CLAUSE: Covers the cost of removal of debris, up to 10% of the claim amount but not exceeding AED 500,000, after the property is destroyed by any peril insured against.	بند إزالة الحطام: يغطي تكلفة إزالة الحطام، حتى 10% من مبلغ المطالبة ولكن لا يتجاوز مبلغ 500,000 درهم إماراتي بعد تدمير الممتلكات من خلال أي خطر مؤمن ضده.	12

13.	DEMOLITION CLAUSE: Covers loss occasioned by the enforcement of any law or ordinance which necessitates the demolition of undamaged portion of any building of which some portion has suffered damage by any of the perils insured against.	بند الهدم: يغطي الخسارة التي يحدثها إنقاذ أي قانون أو مرسوم يستلزم هدم جزء غير متضرر من أي مبنى قد تعرضت بعض الأجزاء منه للضرر بواسطة أي من المخاطر المؤمن ضدها.	13
14.	DESIGNATION OF PROPERTY CLAUSE: For the purpose of determining where necessary the column heading under which any property is Insured the Company agrees to accept the designation under which such property has been entered in the Insured's books.	بند تسمية الممتلكات: لغرض تحديد عند الضرورة عنوان العمود الذي بموجبه يتم التأمين على أي ممتلكات، توافق الشركة على قبول التسمية التي بموجبها قد تم تسجيل مثل هذه الممتلكات في دفاتر المؤمن عليه.	14
15.	ERRORS AND OMISSION CLAUSE: No inadvertent error, omission or failure in furnishing reports hereunder shall prejudice the assureds right of recovery but shall be corrected when discovered.	بند الأخطاء والإغفال: لا يؤدي أي خطأ أو إغفال أو إخفاق غير مقصود في تقديم التقارير بموجب وثيقة التأمين الماثلة إلى المساس بحق المؤمن عليهم في الاسترداد، بل يجب تصحيحه عند اكتشافه.	15
16.	EXPEDITING EXPENSES CLAUSE: Covers the extra charges, not exceeding AED 250,000 any one loss, for overtime, nightwork, work on public holidays, express freight and air freight incurred in connection with loss recoverable under the policy.	بند مصروفات التعجيل: يغطي الرسوم الإضافية، والتي لا تتجاوز 250,000 درهم إماراتي لأي خسارة واحدة، للعمل الإضافي والعمل الليلي والعمل في أيام العطلات الرسمية والشحن السريع والشحن الجوي المتكبد فيما يتعلق بالخسارة القابلة للإسترداد بموجب وثيقة التأمين.	16
17.	EXPENSES TO PROTECT, PROTECT OR REDUCE LOSS CLAUSE: Covers the expense, not exceeding 10% of the sum insured, necessarily incurred by the insured for reducing loss under this section	بند المصروفات لحماية أو حماية أو الحد من قيمة الخسارة: يغطي المصروفات، لا تتجاوز 10% من مبلغ التأمين، والتي يتم تكديدها بالضرورة من قبل المؤمن عليه للحد من الخسارة بموجب هذا القسم.	17
18.	FIRE BRIGADE CHARGES AND OTHER EXTINGUISHING EXPENSES: Covers the fire brigade charges and extinguishing expenses and the cost of extinguishing materials expended, up to AED 100,000/-.	رسم فريق الإطفاء ونفقات الإطفاء الأخرى: تغطي رسوم فريق الإطفاء ومصرفات الإطفاء وتكلفة مواد الإطفاء التي أنفقت، حتى 100,000 درهم إماراتي.	18
19.	Impact damage extended to include own vehicles.	امتد تأثير الضرر ليشمل المركبات الخاصة.	19
20.	IMPROVEMENTS AND BETTERMENTS CLAUSE: In the event of loss Insurer considers the insured as the sole owner of the improvements and betterments made by insured to the insured property and loss adjustment shall be made accordingly.	بند الإضافات والتحسينات: في حال حدوث خسارة تعتبر شركة التأمين المؤمن عليه على أنه المالك الوحيد للإضافات والتحسينات التي أجراها المؤمن عليه في الممتلكات المؤمن عليها ويتم إجراء تعديل الخسارة وفقاً لذلك.	20
21.	INCREASED COST OF WORKING (EXTRA EXPENSES) CLAUSE: Covers the additional expenditure incurred for sole purpose of avoiding the reduction in turnover.	بند التكلفة الزائدة للعمل (المصروفات الإضافية): يغطي النفقات الإضافية المتكبد لغرض وحيد لتفادي خفض معدل الدوران.	21
22.	NOMINATED LOSS ADJUSTERS CLAUSE: In the event of serious loss, M/s Crawford & Co Intl Inc or any other mutually agreed International Loss Adjuster shall be appointed.	بند خبراء تسوية الخسائر المرشحين: في حالة حدوث خسارة خطيرة، يجب تعيين السادة شركة / كروفورد أند كور إنتل أو أي خبير تسوية خسارة دولي متفق عليه	22
23.	LOSS PAYEE CLAUSE: Loss, if any, payable to the Insured or order.	بند المستفيد للخسارة: تكون الخسارة، إن وجدت، مستحقة الدفع إلى المؤمن عليه أو بأمره.	23
24.	MORTGAGE CLAUSE: The interest of any Mortgagee as regards the property insured by this policy shall not be invalidated by any act, omission or neglect of the Mortgagor unless Mortgagee is privy to such act, omission or neglect.	بند الرهن العقاري: لا يجوز إبطال مصلحة أي مرتين فيما يتعلق بالممتلكات المؤمن عليها بموجب وثيقة التأمين الماثلة بأي فعل أو إغفال أو إهمال للراهن إلا إذا كان المرتين على معرفة بمثل هذا الفعل أو الإغفال أو الإهمال.	24
25.	NO CONTROL CLAUSE: The insurance shall not be prejudiced act or neglect or noncompliance by the parties over which the Insured has no control.	بند عدم وجود سيطرة: لا يجب أن يمس التأمين بأي فعل أو إهمال أو عدم امتثال من قبل الطرفين التي لا يكون المؤمن عليه سيطرة عليها.	25
26.	NON-INVALIDATION CLAUSE: Insurance shall not be invalidated by any act or omission which is unknown to or beyond the control of any Insured.	بند عدم الإبطال: لا يجب إبطال التأمين بأي عمل أو إغفال غير معروف أو خارج عن سيطرة أي مؤمن عليه.	26
27.	PAYMENT ON ACCOUNT CLAUSE: Once the liability is established, Insurer will make payment on account up to 75%, subject to loss adjusters recommendation.	بند الدفع على الحساب: بمجرد إنشاء المسؤولية، تقوم شركة التأمين بتقديم الدفعة على الحساب بنسبة تصل إلى 75%، رهناً بتوصية من خبراء تسوية الخسائر.	27
28.	Property in the open and/or open sided building or on roof top including storm, hail, tempest and flood in respect of sun shades, canopies and air conditioner chillers on roof top, on ground/walls	الممتلكات في المباني المفتوحة و/أو المفتوحة على الوجهين على السطح بما في ذلك العاصفة والمطر الثلجي والإعصار والفيضان فيما يتعلق بظلال الشمس والستائر ومبردات مكيف الهواء على السطح وعلى الأرض / الجدران.	28

29.	PROFESSIONAL ACCOUNTANTS CLAUSE: Covers the reasonable charges, up to AED 100,000/-, payable to Insured's professional accountant for producing details from Insured's business books required by Insured for investigating or verifying any claim.	بند المحاسبين المهنيين: يغطي الرسوم المعقولة، حتى 100,000 ألف درهم إماراتي، مستحقة الدفع إلى المحاسب المهني الخاص بالمؤمن عليه للحصول على تفاصيل من دفاتر أعمال المؤمن عليه التي يطلبها المؤمن عليه للتحقيق أو التحقق من أي مطالبة.	29
30.	PRIMARY INSURANCE CLAUSE: This policy provides primary cover for the Insured and the Insurer will indemnify the Insured as if no other policies of insurance are in force.	بند التأمين الرئيسي: توفر وثيقة التأمين المائلة التغطية الرئيسية للمؤمن عليه وستقوم شركة التأمين بتعويض المؤمن عليه كما لو لم تكن هناك وثائق تأمين أخرى سارية المفعول.	30
31.	PROPERTY VALUATION CLAUSE: In the event of loss/ damage, the liability of the Insurer shall be replacing / repairing / making good of the property with materials of similar kind and quality plus costs associated with removal of debris, professional fees, any expediting expenses necessarily or reasonably incurred in replacing / repairing / making good of the property.	بند تقييم الممتلكات: في حالة الخسارة / الضرر، يجب أن تكون مسؤولية شركة التأمين استبدال / ترميم / إصلاح الممتلكات بمواد من النوع والجودة المماثلة بالإضافة إلى التكاليف المترتبة بإزالة الحطام والرسوم المهنية و أي مصروفات تعجيل تم تكبدها بالضرورة أو بشكل معقول في استبدال / ترميم / إصلاح الممتلكات.	31
32.	PUBLIC AUTHORITIES CLAUSE: Covers additional cost of reinstatement incurred solely to comply with the building or other regulations by public authorities.	بند السلطات العامة: يغطي التكلفة الإضافية للإعادة إلى الحالة فقط للامتثال للوائح لمبنى أو اللوائح الأخرى من قبل السلطات العامة.	32
33.	REINSTATEMENT: If company elects to reinstate or replace any property, Insured at his expense shall provide all plans and other information the company may require and company shall be bound to reinstate the property in reasonably sufficient manner and as circumstances permit.	الإعادة إلى الحالة: إذا اختارت الشركة إعادة أو استبدال أي ممتلكات، يجب على المؤمن عليه نفقته أن يقدم جميع الخطط والمعلومات الأخرى التي قد تطلبها الشركة و أن تلتزم الشركة بإعادة الممتلكات إلى حالتها بطريقة كافية بشكل معقول وبما تسمح به الظروف.	33
34.	AUTHORISING REPAIR LIMIT CLAUSE	شروط حد الإصلاح المصرح به	34
	The Insurers hereby grant permission to the Named Insured to incur any expenditure with a view to avoiding or minimizing any loss or damage to the Property insured, which loss or damage is threatened by the occurrence of an insured perils and to carry out repairs in respect of any damage by an insured peril to the property insured which can be conveniently and advantageously undertaken by them. The Insured shall notify the Insurers thereof as soon as reasonably practicable and the Insurers will reimburse the Insured for any such expenditure for the cost of such repairs, including overheads upto a limit of Dhs.25,000/- any one loss – any one property	تمنح شركات التأمين بموجب هذا الإذن إلى المؤمن عليه المذكور اسمه بتكيد أي نفقات بهدف تجنب أو تقليل أي خسارة أو ضرر يلحق بالممتلكات المؤمن عليها، وتكون تلك الخسارة أو الضرر مهدد بسبب حدوث خطر مؤمن عليه وإجراء إصلاحات فيما يتعلق بأي ضرر من قبل خطر مؤمن عليه على الممتلكات المؤمن عليه والتي يمكن القيام بها بشكل ملائم وبصورة مفيدة عن قبلهم. يجب على المؤمن عليه إخطار شركات التأمين بهذا في أقرب وقت ممكن عملياً، وستقوم شركة التأمين بتعويض المؤمن عليه عن أي نفقات من هذا القبيل لتغطية تكاليف هذه الإصلاحات، بما في ذلك النفقات العامة بحد أقصى قدره 25,000 درهم إماراتي لأي خسارة واحدة – أي ملكية واحدة.	
35.	SALES OF INTEREST CLAUSE: At the time of loss if the Insured have contracted to sell their interest in the property, upon completion of the purchase, purchaser shall be entitled to the benefit of the policy.	بند مبيعات الحصص: في وقت الخسارة إذا تعاقد المؤمن عليه لبيع حصته في الممتلكات، عند اكتمال الشراء، يحق للمشتري الاستفادة من وثيقة التأمين.	35
36.	SUBSIDENCE CLAUSE: Policy extends to include damage to property by fire or otherwise directly caused by natural calamity resulting in subsidence or heave.	بند الهبوط: تمتد وثيقة التأمين لتشمل الأضرار التي تلحق بالممتلكات عن طريق الحرائق أو على خلاف ذلك الناجمة من كارثة طبيعية تؤدي إلى هبوط أو انزياح صاعدي.	36
37.	SUE AND LABOUR CLAUSE: Includes reasonable expenses, not exceeding AED 500,000/-, incurred solely for the purpose of reducing any loss indemnifiable under the terms of policy.	بند المقاضاة والعمل: يشمل المصاريف المعقولة، التي لا تتجاوز مبلغ 500,000 درهم إماراتي، والتي يتم تكبدها فقط لغرض الحد من أي خسارة قابلة للتعويض بموجب شروط وثيقة التأمين.	37
38.	TEMPORARY REMOVAL OF PLANT/EQUIPMENT AND DOCUMENT CLAUSE: Extend the cover to the property (other than stock / merchandise) while temporarily removed for cleaning, renovation, repair or similar purposes to any other premises and in transit in UAE.	بند النقل المؤقت للآلات / المعدات والوثائق: تمتد التغطية إلى الممتلكات (بخلاف المخزون/البضائع) في حين نقله مؤقتاً للتنظيف والتجديد والإصلاح أو أي أغراض مشابهة إلى أية أماكن أخرى وفي طريق العبور في دولة الإمارات العربية المتحدة.	38
39.	TEMPORARY REPAIRS CLAUSE: Covers cost, up to 20% of the claim amount subject to maximum of AED 500,000/-, for temporary repairs with prior approval of Insurer.	بند الإصلاحات المؤقتة: تغطي التكلفة، حتى نسبة 20% من مبلغ المطالبة رهنا بحد أقصى قدره 500,000 درهم إماراتي، لإجراء إصلاحات مؤقتة بموافقة مسبقة من شركة التأمين.	39
40.	TENANT'S CLAUSE: Policy shall not be prejudiced by any act, omission or default by the tenants who occupies the premise.	بند المستأجر: لا يجوز المساس بوثيقة التأمين من خلال أي فعل أو إغفال أو تقصير من جانب المستأجر الذي يشغلون العين المؤجرة.	40
41.	TENANTS IMPROVEMENTS TO LANDLORD'S PROPERTY: This policy shall deem to include tenant's improvement to landlord's property.	تحسينات المستأجرين على ممتلكات المالك: يجب أن تعتبر وثيقة التأمين المائلة إنها تتضمن تحسين المستأجر على ممتلكات المالك.	41
42.	WAIVER OF SUBROGATION CLAUSE: Insurers will not exercise their right of subrogation against Tenants, Contractors / Sub contractors if so required under contract condition.	بند التنازل عن الحلول: لن تمارس شركات التأمين حقها في الحلول ضد المستأجرين والمقاولين / المقاولين من الباطن إذا كان ذلك مطلوباً بموجب شروط العقد.	42

43.	WORKMEN (MAINTENANCE) CLAUSE: Workmen allowed to complete minor repairs, alterations, decorations etc.	بند العمال (الصيانة): يسمح للعاملين بإتمام إصلاحات وتعديلات وأعمال ديكور بسيطة وما إلى ذلك.	43
44.	72 HOURS CLAUSE: Loss caused by natural calamities, strike, civil commotion etc in any one period of 72 consecutive hours shall be deemed as single event.	بند 72 ساعة: يجب أن تعتبر الخسائر الناجمة عن الكوارث الطبيعية والإضراب والاضطرابات المدنية وما إلى ذلك في أي فترة زمنية مدتها 72 ساعة متتالية بمثابة حدث واحد.	44
45.	PREMIUM: Pro rata premium charged on values declared monthly by the Insured and new property held covered subject to declaration within 45 days of attachment.	قسط التأمين: يتم تحميل قسط التأمين بالتناسب على القيم المعلنة شهرياً من قبل المؤمن عليه والممتلكات الجديدة المحتفظ بها رهنًا بإقرار في غضون 45 يوماً من الحجز.	45
46.	Industries Seepage, Pollution and Contamination Exclusion Clause (Fire): This insurance shall not cover any loss or damage due to Seepage, contamination, pollution, soot, deposition, impairment with dust, chemical precipitation, adulteration, poisoning, impurity, epidemic and disease or due to any limitation or prevention of the use of objects because of hazards to health.	شروط استبعاد التسرب والتلوث والتلويث الصناعي (الحريق): لا يجب أن يغطي هذا التأمين أي خسارة أو ضرر ناجم عن التسرب والتلويث والتلوث والسخام والترسيب والتلف بالغبار والترسيب الكيميائي والزلزل والتسمم والشوائب والوباء والمرض أو بسبب أي تقييد أو منع استخدام المواد بسبب الأخطار على الصحة.	46
47.	War and Civil War Exclusion Clause: This policy does not cover loss or damage directly or indirectly caused by war, civil war, hostilities, revolution, and confiscation/nationalization/destruction by order of any government of public authority.	شروط استبعاد الحرب والحرب الأهلية: لا تغطي وثيقة التأمين الماثلة الخسارة أو الضرر الناجم بشكل مباشر أو غير مباشر عن الحرب والحرب الأهلية والأعمال القتالية والثورة والمصادرة / التأميم / التدمير بأمر من أي حكومة لسلطة عامة.	47
48.	Toxic Mould Exclusion: This policy does not cover loss arising directly or indirectly out of moisture related damage, like fungus, mold, yeast, rot, decay, gradual deterioration, adhesive failure etc.	استبعاد العفن السام: لا تغطي وثيقة التأمين الماثلة الخسارة الناشئة بشكل مباشر أو غير مباشر عن الضرر المرتبط بالرطوبة، مثل الفطريات والعفن والخميرة والتعطين والتحلل والتدهور التدريجي والتعطل اللاصق وما إلى ذلك.	48
49.	Nuclear Energy Risks Exclusion Clause: This policy excludes nuclear energy risks whether such risks are written directly and/or by way of insurance and /or via pools and/or associations.	بند استبعاد مخاطر الطاقة النووية: تستبعد وثيقة التأمين الماثلة مخاطر الطاقة النووية سواء أكانت هذه المخاطر مكتوبة بشكل مباشر و/أو عن طريق التأمين و/أو عن طريق المجمعات و/أو الجمعيات.	49
50.	Institute Radioactive Contamination, Chemical, Biological, Bio-Chemical and Electromagnetic Weapons Exclusion Clause: This Insurance does not cover loss, damage cost or expense of whatsoever nature directly caused by, resulting from or in connection with Ionizing radiations / contamination by radioactivity, radioactive or other hazardous properties of any nuclear installations or radioactive matter, weapon or device employing atomic, nuclear or other radioactive force and chemical, biological, bio chemical or electromagnetic weapon.	بند استبعاد التلوث الإشعاعي الناتج عن استخدام الأسلحة الكيميائية والبيولوجية والكيميائية الحيوية والكهرومغناطيسية: لا يغطي هذا التأمين الخسارة أو تكلفة أو مصروفات ضرر من أي طبيعة أيا كانت الناجمة بشكل مباشرة أو ناتجة عن أو متعلقة بالإشعاعات المؤينة / التلوث بسبب النشاط الإشعاعي أو خواص مشعة أو خطيرة لأي منشآت نووية أو مادة أو سلاح أو جهاز مشع يستخدم القوة الذرية أو النووية أو المشعة الأخرى والسلاح الكيميائي أو البيولوجي أو الكيميائي الحيوي أو الكهرومغناطيسي.	50
51.	Transmission & Distribution Lines Exclusion Clause: The insurance does not cover loss / damage to any type of above the ground conductors for transmission and distribution lines or any property connected therewith, other than those within 1000 feet of insured premise.	بند استثناء خطوط النقل التوزيع: لا يغطي التأمين الخسارة / الضرر الذي يلحق بأي نوع من الموصلات فوق سطح الأرض لخطوط النقل والتوزيع أو أي ممتلكات مرتبطة بها، بخلاف تلك التي تقع ضمن 1000 قدم من الممتلكات المؤمن عليها.	51
52.	Local Jurisdiction Clause: This policy does not apply to compensation awarded other than by court within UAE and litigation expenses which are not incurred and recoverable in the UAE	بند الاختصاص القضائي المحلي: لا تسري وثيقة التأمين الماثلة على التعويض الممنوح بخلاف من قبل المحكمة في دولة الإمارات العربية المتحدة ومصروفات التقاضي التي لا يتم تكديدها وقابلة للإسترداد في دولة الإمارات العربية المتحدة.	52
53.	Total Asbestos Clause: The policy does not cover any liability in respect of loss directly or indirectly arising out of / contributed / aggravated by asbestos in whatever form or quantity.	بند الأسبستوس الكلي: لا تغطي وثيقة التأمين أي مسؤولية فيما يتعلق بالخسارة الناشئة بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن / التي يساهم فيها / المتفاقمة من خلال الأسبستوس بصرف النظر عن شكلها أو كميتها.	53
54.	Terrorism and Sabotage Exclusion Clause: This policy excludes loss or damage directly or indirectly caused by or in connection with any act of terrorism.	بند استبعاد الإرهاب والتخريب: تستبعد وثيقة التأمين الماثلة الخسارة أو الضرر الناجم بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن أي عمل إرهابي أو فيما يتعلق به.	54
55.	Cyber Clause/Information Technology Clarification Clause: This policy excludes loss or damage to data or software caused by deletion, corruption or deformation of original structure, impairment in the function, availability or accessibility of data or software and any business interruption resulting consequently.	بند الإنترنت / بند توضيح تكنولوجيا المعلومات: تستبعد وثيقة التأمين الماثلة الخسارة أو الضرر الذي يلحق بالبيانات أو البرامج الناتجة عن الحذف أو تحريف أو تشويه البنية الأصلية أو الضعف في وظيفة أو توافر أو إمكانية الوصول إلى البيانات أو البرامج وأي توقف للأعمال ينتج عن ذلك.	55

56.	Sanction Limitation and Exclusion Clause: Insurer shall not provide cover or pay claim or provide any benefit to the extent that such action would expose the insurer to any sanction, prohibition or restriction under UN resolutions or trade or economic sanctions, laws or regulations of EU or Sanctions of USA imposed on Iran.	بند قيود واستثناء العقوبة: لا تقدم شركة التأمين تغطية أو تدفع مطالبة أو تقدم أي استحقاق إلى الحد أن مثل هذا الأجراء سيعرض شركة التأمين لأي عقوبة أو حظر أو تقييد بموجب قرارات الأمم المتحدة أو العقوبات التجارية أو الاقتصادية أو قوانين أو لوائح الاتحاد الأوروبي أو عقوبات الولايات المتحدة الأمريكية المفروضة على إيران.	56
57.	Political Risks Exclusion Clause: This policy excludes loss or damage directly or indirectly caused by war, civil war, mutiny, rebellion, and civil commotion, act of terrorism, confiscation/nationalization/destruction by order of any government or public authority.	بند استبعاد المخاطر السياسية: تستبعد وثيقة التأمين المائلة الخسارة أو الضرر الناجم بشكل مباشر أو غير مباشر عن الحرب والحرب الأهلية والعصيان والتمرد والاضطرابات المدنية وأعمال الإرهاب أو المصادرة / التأميم / التدمير بأمر من أي حكومة أو سلطة عامة.	57

EXCEPTIONS		الاستثناءات	
The Company shall not indemnify the Insured in respect of:-		لا يجب أن تعوض الشركة المؤمن عليه فيما يتعلق بما يلي:	
a) electrical or mechanical breakdown, failure or derangement of plant, machinery or equipment		(أ) العطل الكهربائي أو الميكانيكي أو تعطل أو إختلال الآلات أو الماكينات أو المعدات.	
b) deterioration of property due to change in temperature or humidity or failure or inadequate operation of an air-conditioning, cooling or heating system		(ب) تلف الممتلكات بسبب التغير في درجة الحرارة أو الرطوبة أو التعطل أو التشغيل غير الكافي لنظام تكييف الهواء أو التبريد أو التدفئة.	
c) subsidence, ground heave, landslip, erosion, settling or cracking		(ت) الهبوط الأرضي أو التصدع الأرضي أو الإنهيار الأرضي أو التجويف أو الترسيب أو الانشقاق.	
Unless either		ما لم يحدث ذلك إما	
i. caused by		أولا - بسبب	
• fire		-الحريق	
• lightning		-البرق	
• explosion (for the purpose of this Exception "explosion shall not mean the bursting or disruption of turbines, compressors, transformers, rectifiers, switch-gear engine cylinders, hydraulic cylinders, fly-wheels or other moving parts subject to centrifugal force or boilers, economics or other vessels, machinery or apparatus in which pressure is used).		-الانفجار (لأغراض هذا الاستثناء "لا يجب أن يعني الانفجار تفجر أو تعطل العنف (التوربينات) أو الضاغطات أو المحولات أو مقومات التيار أو أسطوانات محرك تبديل التروس أو الأسطوانات الهيدروليكية أو عجلة التوازن أو الأجزاء المتحركة الأخرى الخاضعة لقوة الطرد المركزي أو الغلايات أو الأنظمة أو غيرها من الأدوات أو الآلات أو الأجهزة التي يستخدم فيها الضغط).	
• aircraft or other aerial devices or articles dropped therefrom		- الطائرات أو غيرها من الأجهزة الجوية أو المواد التي تسقط منها.	
• impact by vehicles, watercraft, locomotives or rolling stock		-تأثير المركبات أو المركبات المائية أو القاطرات أو المعدات الدارجة.	
• earthquake		- الزلازل.	
• riot or malicious acts (other than any act excluded by reason of Exception 6 (b) herein)		-أعمال الشغب أو الأعمال الكيدية (بخلاف أي فعل مستثنى بسبب الاستثناء 6 (ب) الوارد في الوثيقة المائلة).	
• strikers, locked-out workers, or persons taking part in labour disturbances		-المضربون أو العمال الذين غلقت المصانع في وجههم أو الأشخاص الذين يشاركون في الاضطرابات العمالية.	
• storm, tempest or flood		أو	
OR		ثانياً - يؤدي إلى	
ii) resulting in		حدث أي من الأحداث في (أ) أو (ب) لا تستبعده وثيقة التأمين المائلة، إذن يجب أن تعوض الشركة المؤمن عليه بموجب شروط وثيقة التأمين فيما يتعلق بالخسارة أو التلف أو الضرر الناتج عن ذلك.	
2. loss, destruction or damage to :-		2- خسارة أو تدمير أو ضرر يلحق بما يلي:	
a) property in the course of manufacture, alteration or repair if such loss, destruction or damage is sustained while the property is being actually worked on and directly resulting from such work.		(أ) الممتلكات في سياق التصنيع أو التغيير أو الإصلاح في حالة استمرار مثل هذه الخسارة أو التدمير أو الضرر أثناء العمل الفعلي للممتلكات والناشئ بصورة مباشرة عن مثل هذا العمل.	
b) property in the course of construction or erection or property not yet handed over by a signed certificate of acceptance/completion		(ب) الممتلكات في سياق الإنشاء أو التركيب أو الممتلكات التي لم يتم تسليمها بعد من خلال شهادة القبول / الانجاز الموقعة.	
c) boilers, economisers, turbines or other vessels, machinery or apparatus in which pressure is used or their contents resulting from their explosion or rupture		(ت) الغلايات أو الموفر أو العنف (التوربينات) أو غيرها من الأدوات أو الآلات أو الأجهزة التي يستخدم فيها الضغط أو محتوياتها نتيجة انفجارها أو تمزقها.	
d) plant, machinery or equipment during installation or dismantling or the stripping down and assembly in respect of any re-siting operations		(ث) الآلات أو الماكينات أو المعدات أثناء التركيب أو التفكيك أو التشهير والتجميع فيما يتعلق بأي عمليات إعادة تحديد مواقع.	
e) electrical equipment or wiring caused by electrical current (other than lightning)		(ج) المعدات الكهربائية أو الأسلاك الناجمة عن التيار الكهربائي (بخلاف البرق)	
		(ح) الأموال أو الشيكات أو الطوابع أو السبائك أو الأحجار الكريمة غير معينة والأدوات القابلة للتداول والدليل على الديون والأوراق المالية بجميع أنواعها.	
		(خ) الحيوانات والنباتات النامية أو المحاصيل أو الأخشاب النامية.	
		(د) الأراضي أو الأغلفة الحاوية أو السدود أو الخزانات أو مرافئ الميناء أو أرصفة الميناء أو محط السفن أو الجسور أو الأنفاق	

<p>f) money, cheques, stamps, bullion or unset precious stones, negotiable instruments, evidence of debt and securities of all kinds</p> <p>g) animals, growing plants, crops or standing timber</p> <p>h) land and enclosures, dams, reservoirs, piers, wharves, jetties, bridges or tunnels</p> <p>i) constructional plant and equipment, and any vehicle licensed for road use, railway, locomotives and rolling stock, watercraft or aircraft or property contained in watercraft or aircraft</p> <p>j) property whilst in-transit other than any premises described in the Schedule or property which at the time of the happening of such destruction or damage is insured by or would but for the existence of this policy be insured by any marine Policy or Policies except in respect of any excess beyond the amount which would have been payable under the Marine Policy or Policies had this insurance not been effected.</p> <p>l. documents, manuscripts, business books or computer systems records for the value to the Insured of the information contained therein: however, the Company will indemnify the Insured in respect of loss, destruction or damage to documents, manuscripts and business books but only for the value of the materials as stationery together with the cost of clerical labour expended in writing up</p> <p>ll. computer systems records but only for the value of the materials together with the costs and expenses necessarily incurred by the Insured in reproducing such records (excluding any cost or expense in connection with the production of information to be recorded therein)</p> <p>k) property held in trust or on commission unless specifically covered under the policy</p>	<p>ذ) المعدات والتجهيزات الإنشائية، وأي مركبة مرخصة لاستخدام الطرق أو السكك الحديدية أو الفاطرات أو العربات الدارجة أو المركبات المائية أو الطائرات أو الممتلكات الموجودة في المركبات المائية أو الطائرات.</p> <p>ر) الممتلكات أثناء النقل في طريق العبور بخلاف أي مبان موصوفة في الجدول أو الممتلكات التي يكون مؤمن عليها في وقت حدوث مثل هذا التدمير أو الضرر من قبل أو كان يمكن أن يكون مؤمن عليها لولا وجود وثيقة التأمين الماثلة من قبل أي وثيقة تأمين أو وثائق تأمين بحرية باستثناء فيما يتعلق بأي فاتص يتجاوز المبلغ الذي كان من الممكن دفعه بموجب وثيقة تأمين أو وثائق تأمين بحرية إذا لم يتم تنفيذ هذا التأمين.</p> <p>أولاً - الوثائق أو المخطوطات أو دفاتر الأعمال أو سجلات أنظمة الحاسب الآلي لقيمة المؤمن عليه للمعلومات الواردة في الوثيقة الماثلة: ومع ذلك، ستقوم الشركة بتعويض المؤمن عليه فيما يتعلق بخسارة أو تدمير أو ضرر يخلق بالوثائق والمخطوطات ودفاتر الأعمال ولكن فقط لقيمة المواد مثل المواد المكتتبية جنباً إلى جنب مع تكلفة العمال الكتابية المنفقة في الكتابة.</p> <p>ثانياً - سجلات أنظمة الحاسب الآلي ولكن فقط لقيمة المواد جنباً إلى جنب مع التكاليف والمصاريف التي تكبدها بالضرورة المؤمن عليه في إعادة إنتاج مثل هذه السجلات باستثناء أية تكاليف أو مصاريف تتعلق بتقديم المعلومات التي يجب تسجيلها فيها).</p> <p>ز) الممتلكات المحفوظ بها على سبيل الأمانة أو بعمولة ما لم يتم تغطيتها تحديداً بموجب وثيقة التأمين.</p>
<p>3. a) loss of use or consequential loss of any kind or description whatsoever</p> <p>b) loss resulting from dishonesty, fraudulent action, trick device or other false pretence</p> <p>c) loss resulting from theft unless accompanied by violence to persons or threat of violence or forcible and violent entry to or exit from the premises</p> <p>d) loss resulting from unexplained or mysterious disappearance or shortage revealed at any periodic inventory or shortages in the supply or delivery of materials or loss or shortage due to clerical or accounting error.</p> <p>e) the cost of replacing or rectifying defective materials, workmanship, design or defect or omission in design, plan or specification</p> <p>f) contamination, pollution, inherent vice, wear and tear, corrosion, rust, vermin, fungus, rot, gradual deterioration, deformation, or distortion, shrinkage, evaporation, loss of weight, change in flavour, colour, texture or finish or action of light.</p> <p>g) the cost of normal upkeep or normal making good</p> <p>h) the freezing or solidification of molten material.</p> <p>i) Infidelity or dishonesty of the Insured or any of his employees</p>	<p>3- أ) فقدان الاستخدام أو الخسارة الناتجة من أي نوع أو وصف أيا كان.</p> <p>ب) الخسارة الناتجة عن خيانة الأمانة، أو العمل الاحتيالي، أو أداة خدعة أو أي ادعاء كاذب آخر.</p> <p>ث) الخسارة الناتجة عن السرقة ما لم تصاحبها أعمال عنف ضد أشخاص أو تهديد بالعنف أو الدخول العنيف أو القسري إلى المبنى أو الخروج منه.</p> <p>ج) الخسارة الناتجة عن اختفاء أو نقص غامض أو غير مفسر مكتشف في أي مخزون دوري أو عمليات نقص في توريد أو تسليم المواد أو الخسارة أو النقص بسبب خطأ كتابي أو محاسبي.</p> <p>ح) تكلفة استبدال أو تصحيح المواد المعيبة أو التصنيع أو التصميم أو العيب أو الإغفال في التصميم أو الخطة أو المواصفات.</p> <p>خ) التلوين أو التلوث أو العيب الذاتي للبيضان أو البلي بالاستعمال العادي أو التآكل أو الصدأ أو الحشرات الطفيلية أو الفطريات أو العفن أو التدهور التدريجي أو العيب الشكلي أو التزييف أو الانكماش أو التبخر أو فقدان الوزن أو التغيير في النكهة أو اللون أو النسيج أو التشطيب أو عمل الضوء.</p> <p>د) تكلفة صيانة عادية أو إصلاح عادي.</p> <p>ذ) تجميد أو تليد المواد المنصهرة.</p> <p>ر) الخيانة أو خيانة أمانة المؤمن عليه أو أي من موظفيه.</p>
<p>4. loss destruction or damage by storm, tempest, water, sand, dust, hail frost or snow to property</p> <p>a) in the open (other than buildings, structures and plant designed to exist and operate in the open)</p> <p>b) contained in open-sided buildings</p> <p>unless so described and specifically insured as a separate item in the Schedule.</p>	<p>4- الخسارة أو التدمير أو الضرر من خلال العاصفة أو الإعصار أو الماء أو الرمل أو الغبار أو الصقيع أو الثلج على الممتلكات.</p> <p>أ) في الأماكن المفتوحة (بخلاف المباني والهياكل والآلات المصممة لتكون قائمة وتعمل في الأماكن المفتوحة).</p> <p>ب) التي توجد في المباني المفتوحة على الوجهين.</p> <p>ما لم يتم وصف ذلك ويكون مؤمن عليه بشكل خاص باعتباره عنصر منفصل في الجدول.</p>
<p>5. the amount stated in the Schedule as the Deductible in respect of each and every occurrence or a series of occurrences or a series of occurrences consequent on or attributable to one source or original cause giving rise to loss, destruction or damage the subject of indemnity under this policy.</p>	<p>5- المبلغ الوارد في الجدول باعتباره المبلغ القابل للخصم فيما يتعلق بأي وكل حدث أو سلسلة من الحوادث أو سلسلة من الحوادث التي تترتب على أو تعزى إلى مصدر أو سبب أصلي مما يؤدي إلى خسارة أو تدمير أو ضرر في موضوع التعويض بموجب وثيقة التأمين الماثلة.</p>
<p>6. any loss, destruction or damage directly or indirectly occasioned by or through or in consequence of :-</p> <p>(a) war, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war</p>	<p>6- أي خسارة أو تدمير أو ضرر ناتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن أو من خلال أو نتيجة لما يلي:-</p> <p>أ) الحرب أو الغزو أو عمل العدو الأجنبي أو الأعمال القتالية أو العمليات الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لا) والحرب الأهلية.</p>

<p>(b) mutiny, civil commotion assuming the proportions of or amounting to a popular rising, military rising, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power or any act or any persons acting on behalf of or in connection with any organisation with activities directed towards the overthrow by force of the Government de jure or de facto or to the influencing of it by terrorism or violence</p> <p>(c) i) Permanent or temporary dispossession resulting from confiscation, nationalisation commandeering or requisition by any lawfully constituted authority</p> <p>ii) Permanent or temporary dispossession of any building resulting from the unlawful occupation of such building by any person or persons</p> <p>provided that the Company is not relieved of any liability to the Insured in respect of physical damage to the property insured occurring before dispossession or during temporary dispossession which is otherwise insured by this policy</p> <p>(d) the destruction of property by order of any public authority</p> <p>In the action, suit or other proceeding where the Company alleges that by reason of the provisions of Exceptions 6 (a) & (b) above any loss, destruction of damage is not covered by this insurance the burden of proving that such loss, destruction or damage is covered be upon the Insured.</p>	<p>(ب) الثورة، والإضطرابات الأهلية، على افتراض نسب أو بقدر مساو لتمرّد شعبي، أو تمرّد عسكري، أو عصيان مسلح أو العصيان أو الثورة أو سلطة عسكرية أو معتصبة أو أي فعل أو أي أشخاص يتصرفون نيابة عن أو فيما يتعلّق بأي منظمة مع أنشطة موجهة نحو الانقلاب بالقوة من جانب الحكومة بحكم القانون أو بحكم الواقع أو بالتأثير فيها بالإرهاب أو العنف.</p> <p>(ت) أولاً: نزاع الملكية الدائم أو المؤقت الناجم عن المصادرة أو التأميم أو الإغتصاب أو الاستيلاء من قبل أي سلطة منشأة بشكل قانوني.</p> <p>ثانياً: نزاع الملكية الدائم أو المؤقت لأي مبنى ناتج عن إشغال غير قانوني لمثل هذا المبنى من قبل أي شخص أو أشخاص.</p> <p>شريطة أن لا يتم إعفاء الشركة من أي مسؤولية تجاه المؤمن عليه فيما يتعلق بالأضرار المادية التي تلحق بالملكيات المؤمن عليها التي تحدث قبل نزاع الملكية أو أثناء نزاع الملكية المؤقت والتي يكون مؤمن عليها بخلاف ذلك بموجب وثيقة التأمين الماثلة.</p> <p>(ث) تدمير الملكيات بأمر من أي سلطة عامة في دعوى أو قضية أو إجراءات أخرى حيث تدعي الشركة أن بموجب أحكام الاستثناءات 6 (أ) و (ب) المذكورة أعلاه لا يتم تغطية أي خسارة أو تدمير أو ضرر من قبل هذا التأمين، يقع على المؤمن عليه عبء إثبات أنه يتم تغطية مثل هذه الخسارة أو التدمير أو الضرر.</p>
<p>7. any loss, destruction or damage directly or indirectly caused by or arising from or in consequence of or contributed by:</p> <p>(a) nuclear weapons material</p> <p>(b) Ionizing radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel solely for the purpose of this Exception 7 (b) combustion shall include any self-sustaining process of nuclear fission.</p>	<p>7- أي خسارة أو تدمير أو ضرر ناجم بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن أو ناشيء عن أو ناتج عن أو ساهم به:</p> <p>(أ) مواد الأسلحة النووية</p> <p>(ب) الإشعاعات المؤينة أو التلوث الناتج عن النشاط الإشعاعي من أي وقود نووي أو من أي نفايات نووية ناتجة عن احتراق الوقود النووي فقط لغرض هذا الاستثناء 7 (ب) يجب أن يشمل الاحتراق أي عملية ذاتية الدعم للانشطار النووي.</p>
<p>Conditions - Claims</p> <p>On the happening of any loss, destruction or damage the Insured shall forthwith give notice thereof in writing to the Company and shall within 15 days after such loss, destruction or damage or such further time as the Company may in writing containing as particular an account as may be reasonably practicable of the several articles or portions of property lost, destroyed or damaged and of the amount of such loss, destruction or damage thereto respectively having regard to their value at the time of the loss, destruction or damage together with details of any other insurance on any property hereby insured. The Insured shall also give to the company all such proofs and information with respect to the claim as may be reasonably required together with (if demanded) a statutory declaration of the truth of the claim and of any matters connected therewith. No claim under this policy shall be payable unless the terms of the Condition have been complied with.</p> <p>In the case of property lost or stolen or if willful or malicious damages is suspected the Insured shall immediately notify the policy and render all reasonably assistance in causing the discovery and punishment of any guilty person and in tracing and recovering lost or stolen property.</p>	<p>الشروط – المطالبات</p> <p>عند حدوث أي خسارة أو تدمير أو ضرر، يجب أن يقدم المؤمن عليه على الفور إشعار خطي به إلى الشركة و يجب أن يكون في غضون 15 يوماً بعد مثل هذه الخسارة أو التدمير أو الضرر أو ذلك الوقت الإضافي، كما يجوز للشركة تحديد خطياً، يحتوي على وجه الخصوص على حساب كما قد يكون عملياً بشكل معقول لعدة مواد أو أجزاء ممتلكات المفقودة أو المدمرة أو التالفة وقيمة مثل هذه الخسارة أو التدمير أو التلف الذي يلحق بها على التوالي مع مراعاة قيمتها في وقت خسارتها أو تدميرها أو تلفها جنباً إلى جنب مع تفاصيل أي تأمين على أي ممتلكات مؤمن عليها بموجب هذا. يجب على المؤمن عليه أيضاً أن يقدم للشركة جميع مثل هذه البراهين والمعلومات المتعلقة بالمطالبة كما قد تكون مطلوبة بشكل معقول جنباً إلى جنب مع (إذا طلب) إقرار قانوني بحقيقة المطالبة و أي أمور مرتبطة بها. لا يجب أن تكون أي مطالبة بموجب وثيقة التأمين الماثلة مستحقة الدفع ما لم يتم الامتثال لأحكام الشرط.</p> <p>في حالة خسارة أو سرقة ممتلكات أو إذا تم الاشتباه في حدوث أضرار متعمدة أو كيدية، يجب على المؤمن عليه إخطار الشركة فوراً وتقديم كل المساعدة المعقولة في النسب في اكتشاف ومعاينة أي شخص مذنب وفي تعقب الممتلكات المفقودة أو المسروقة واستعادتها.</p>
<p>Company's rights after a loss.</p> <p>On the happening of any loss, destruction or damage to any of the property insured the Company may</p> <p>a) enter and take and keep possession of the building or premises where the loss or damage has happened.</p> <p>b) take possession of or require to be delivered to them any property of the Insured in the building or on the premises at the time of the loss or damage</p> <p>c) keep possession of any such property and examine, sort, arrange, remove or otherwise deal with the same</p> <p>d) sell any such property or dispose of the same for account of whom it may concern</p>	<p>حقوق الشركة بعد الخسارة.</p> <p>عند حدوث أي خسارة أو تدمير أو ضرر لأي من الممتلكات المؤمن عليها قد تقوم الشركة بما يلي.</p> <p>(أ) دخول وتملك والاحتفاظ بحيازة المبنى أو العقار حيث قد وقعت الخسارة أو الضرر.</p> <p>(ب) تملك أو المطالبة بتسليم أي ممتلكات خاصة بالمؤمن عليه في المبنى أو في العقار إليهم في وقت الخسارة أو الضرر.</p> <p>(ت) بيع أي من مثل هذه الممتلكات أو التصرف فيها لحساب من يهيمه الأمر.</p>

<p>The powers conferred by this Condition shall be exercisable by the Company at any time until notice in writing is given by the Insured that they make no claim under this policy or if any claim is made until such claim is finally determined or withdrawn and the company shall not by any act done in the exercise or purported exercise of their powers hereunder incur any liability to the Insured or diminish their right to rely upon any of the Conditions of this policy in answer to any claim.</p> <p>The Insured shall not in any case be entitled to abandon any property to the Company whether taken possession of by the Company or not.</p>	<p>يجب أن تمارس الصلاحيات التي يمنحها هذا الشرط من قبل الشركة في أي وقت حتى يتم تقديم إشعار خطي من قبل المؤمن عليه بعدم تقديمه لأي مطالبة بموجب وثيقة التأمين الماثلة أو إذا تم تقديم أي مطالبة حتى يتم البت في مثل هذه المطالبة أو سحبها نهائياً ولا يجب أن تتحمل الشركة من خلال أي إجراء تم القيام به في ممارسة أو ممارسة من عوامة لصلاحياتها بموجب وثيقة التأمين الماثلة، أي مسؤولية تجاه المؤمن عليه أو تقلل من حقها في الاعتماد على أي شروط وثيقة التأمين الماثلة للرد على أي مطالبة.</p> <p>لا يحق للمؤمن عليه بأي حال من الأحوال أن يتنازل عن أي ممتلكات إلى الشركة سواء استحوذت عليها الشركة أم لا.</p>
<p>Forfeiture: If any claims upon this policy be in any respect fraudulent or if any fraudulent means or devices are used by the Insured or any one acting on his behalf to obtain any benefit under this policy or if the loss, destruction or damage be occasioned by the willful act or with the connivance of the Insured all benefit under this policy shall forfeited.</p>	<p>المصادرة: إذا كانت أي مطالبات على وثيقة التأمين الماثلة بأي شكل من الأشكال احتيالية أو في حالة استخدام وسائل أو أدوات احتيالية من قبل المؤمن عليه أو أي شخص يعمل نيابة عنه للحصول على أي استحقاق بموجب وثيقة التأمين الماثلة أو إذا كانت الخسارة أو التدمير أو الضرر ناتجاً عن التصرف المتعمد أو بالتواطؤ مع المؤمن عليه يجب مصادرة جميع الاستحقاقات بموجب وثيقة التأمين الماثلة.</p>
<p>Time Limitation: If a claim be made and rejected and an action or suit be not be commenced within three months after such rejection or (in case of an arbitration taking place in pursuance of the Condition 14 of this policy) within three months after the Arbitrator shall have made his award all benefit under this policy shall be forfeited</p>	<p>الحد الزمني: إذا تم تقديم مطالبة وتم رفضها ولم يتم البدء في دعوى أو قضية في غضون ثلاثة أشهر بعد مثل هذا الرفض أو (في حالة حدوث تحكيم وفقاً للشرط 14 من وثيقة التأمين الماثلة) في غضون ثلاثة أشهر بعد أن يصدر المحكم حكم التحكيم الخاص به يجب مصادرة جميع الاستحقاقات بموجب وثيقة التأمين الماثلة.</p>
<p>Other Insurance: If at the time of any loss, destruction or damage happening to any property insured there by any other subsisting insurance or insurances whether effected by the Insured or by any other person or persons covering the same property the Company shall not be liable to pay or contribute more than their ratable proportion of such loss, destruction or damage.</p>	<p>التأمينات الأخرى: في حالة وقوع أي خسارة أو تدمير أو ضرر يحدث لأي ممتلكات مؤمن عليها هناك من قبل أي تأمين أو تأمينات أخرى سارية المفعول سواء تم تنفيذها من قبل المؤمن عليه أو أي شخص أو أشخاص آخرين تغطي نفس الممتلكات، لا يجب أن تكون الشركة مسؤولة عن دفع أو تساهم بأكثر من نسبتها القابلة للتقييم لمثل هذه الخسارة أو التدمير أو الضرر.</p>
<p>Average: If the property insured shall at the time of any loss, destruction or damage be collectively of greater value than the sum insured thereon then the Insured shall be considered as being his own Insurer for the difference and shall bear a ratable proportion of the loss accordingly. Every item, if more than one, of the policy shall be separately subject to this Condition.</p>	<p>المعدل: إذا كانت الممتلكات المؤمن عليها في وقت حدوث أي خسارة أو تدمير أو ضرر إجمالاً بقيمة أعلى من مبلغ التأمين عليها إذن يجب أن يعتبر المؤمن عليه هو مؤمناً الفارق ويجب أن يتحملها بالتناسب الخسارة وفقاً لذلك. يجب أن يخضع كل بند من بنود وثيقة التأمين – إذا كان أكثر من واحد – بصورة منفصلة لهذا الشرط.</p>
<p>Claim Procedure</p>	<p>إجراء المطالبة</p>
<p>Upon occurrence of a loss/claim immediate notification should be made to the General Claims Department with the following initial details</p> <ul style="list-style-type: none"> • Policy details, validity, Type of Cover • Date of Loss • Incident Report with full details as to how, when and where the incident happened • If any Third Party involvement • Photographs • Loss Estimate • Contact details in case of survey or for further information • Copy of police report , wherever it is necessary 	<p>عند حدوث خسارة / مطالبة يجب تقديم إخطار فوري إلى إدارة المطالبات العامة مع التفاصيل الأولية التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • تفاصيل وثيقة التأمين وصحة ونوع التغطية. • تاريخ الخسارة • تقرير الحادث مع تفاصيل كاملة عن كيفية ووقت ومكان وقوع الحادث • إذا كان هناك أي تدخل من طرف ثالث • الصور الفوتوغرافية • تقدير الخسارة • تفاصيل الاتصال في حالة المعاينة أو لمزيد من المعلومات • نسخة من تقرير الشرطة، حيثما كان ذلك ضرورياً
<p>For enquiries</p> <p>Please contact us by email or telephone on the contact details below:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ E-mail to Sumanc@dat.ae with copy to S.Nair@dat.ae ; BMatthew@dat.ae and Balajip@dat.ae ❖ Call 04 3041500 / 04 3041519 (or) Mobile: 050 3139969 	<p>للاستفسارات</p> <p>يرجى الاتصال بنا عبر البريد الإلكتروني أو الهاتف على تفاصيل الاتصال المذكورة أدناه:</p> <ul style="list-style-type: none"> • إرسال بريد إلكتروني إلى sumanc@dat.ae مع إرسال نسخة إلى s.nair@dat.ae , bmattew@dat.ae , balajip@dat.ae • الاتصال على الأرقام التالية 043041500 , 043041519 أو الجوال 0503139969